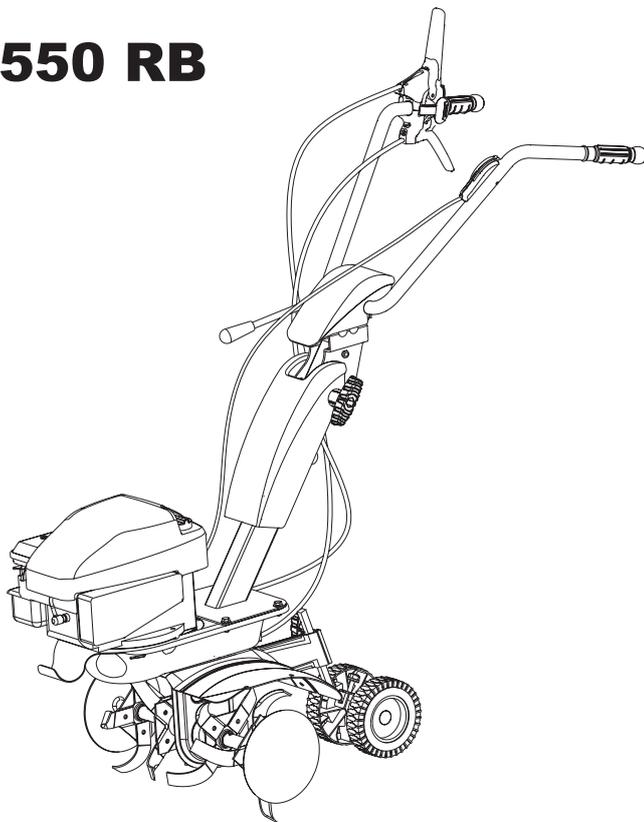
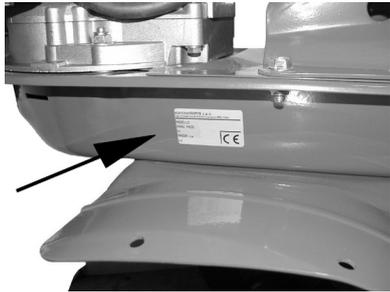


SRC 550 RB



ISTRUZIONI D'USO	IT..... 8
OPERATING ISTRUCTIONS	EN... 14
MODE D'EMPLOI	FR.....20
BEDIENUNGSANWEISUNG	DE.....26
INSTRUCCIONES DE USO	ES.....32
GEBRUIKSINSTRUCTIES	NL.....38
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT.....44
BRUKSANVISNING	SV.....50
KÄYTTÖOHJEET	FI..... 56
BRUGERVEJLEDNING	DA.....62
BRUKSANVISNING	NO.....68
NÁVOD K OBSLUZE	CS... 74
INSTRUKCJE OBSŁUGI	PL... 80
NAVODILA ZA UPORABO	SL... 86
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU... 92
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HU.....98
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL....104
UPUTE ZA UPORABU	HR....110
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	LT.....116
EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS	LV.....122
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO...128
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	BG...134
KASUTUSJUHEND	ET...140
NÁVOD NA OBSLUHU	SK....146
ÍŞLETIM TALIMATLARI	TK....152
УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ	MK...158
UPUTSTVA ZA UPOTREBU	SR....164

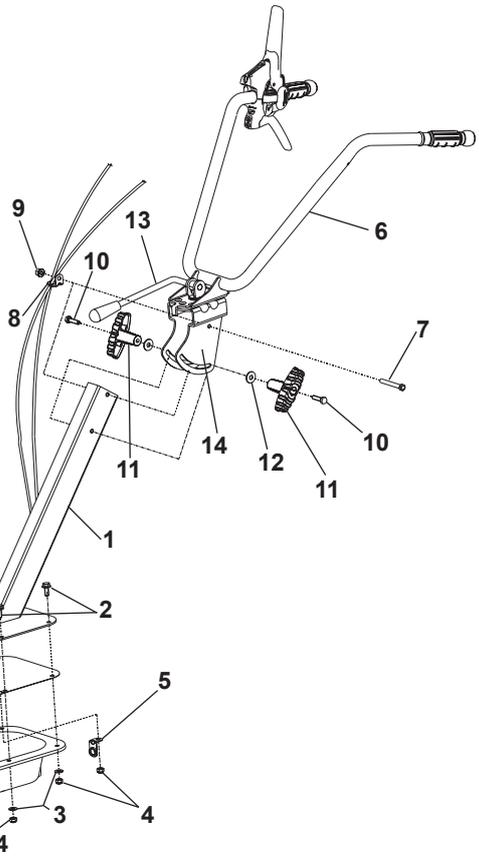
1



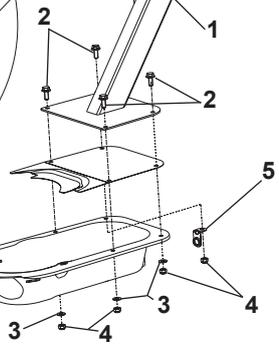
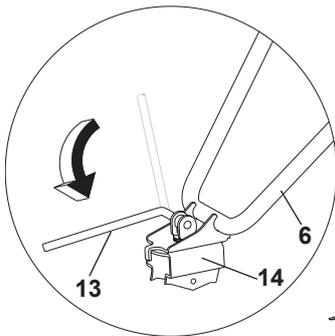
2

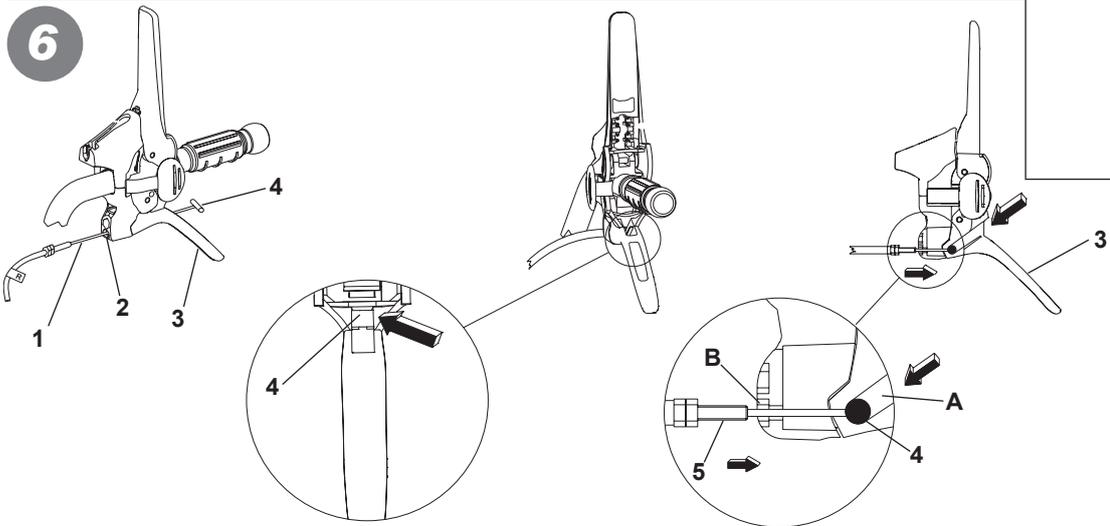
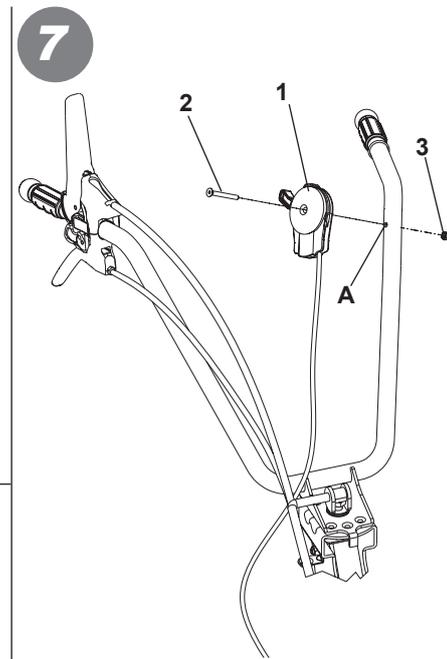
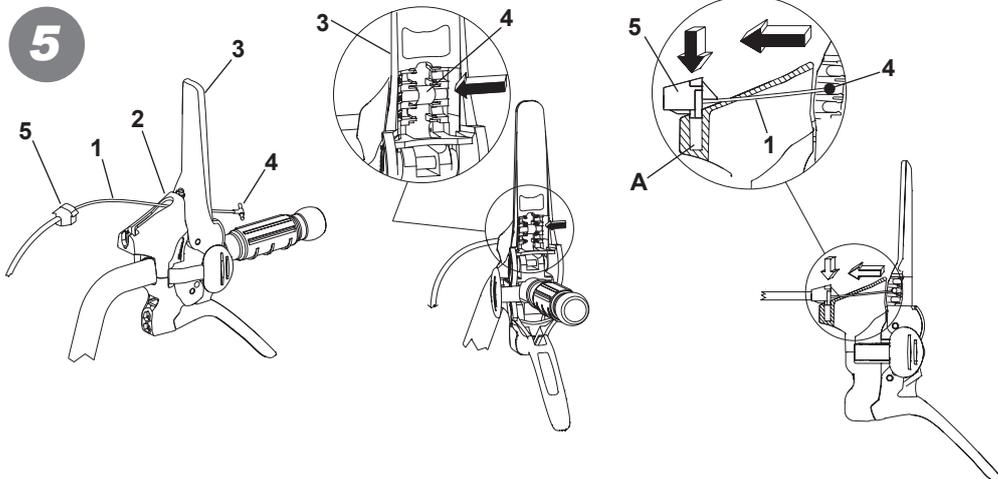


4

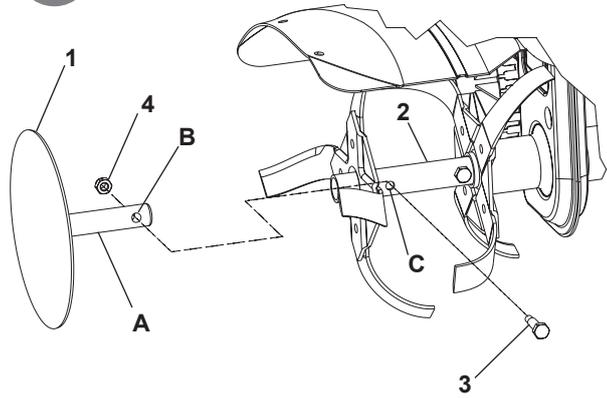


3

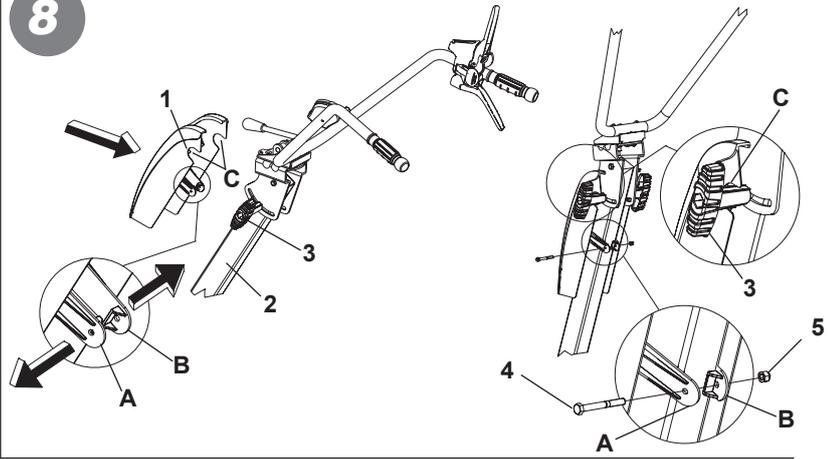




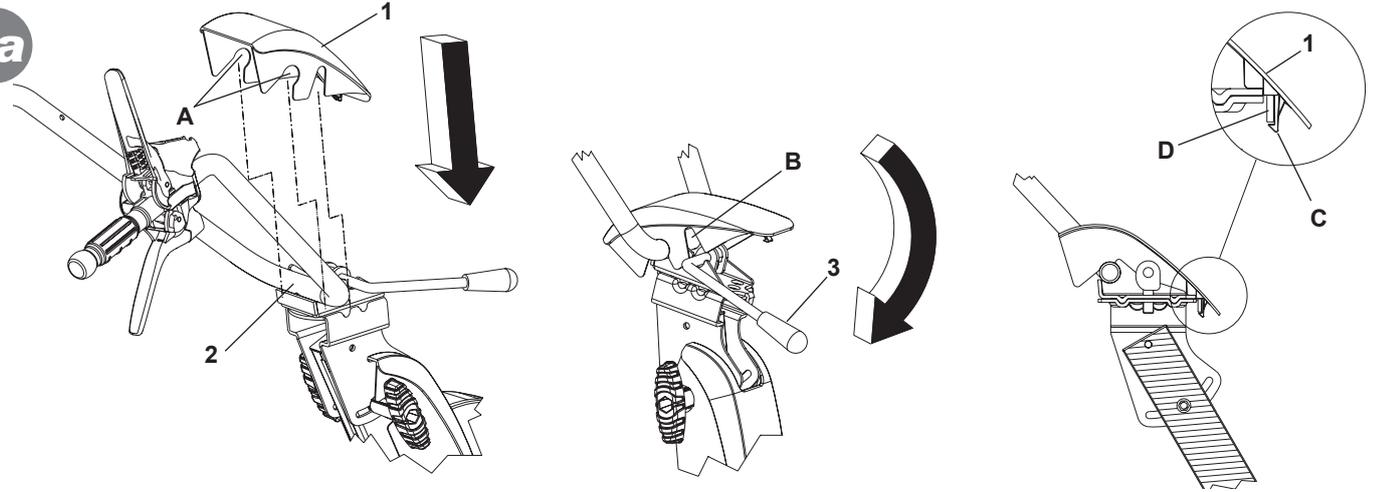
7a

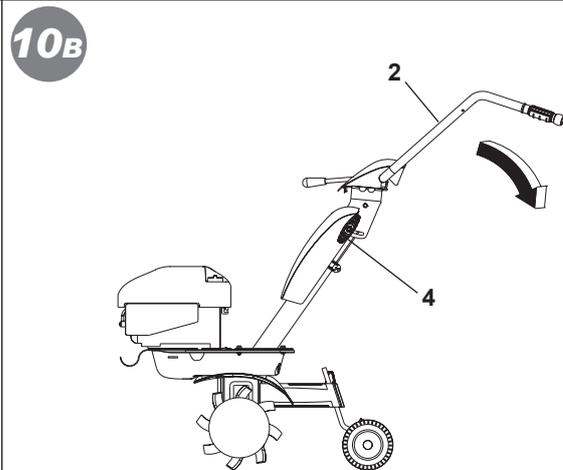
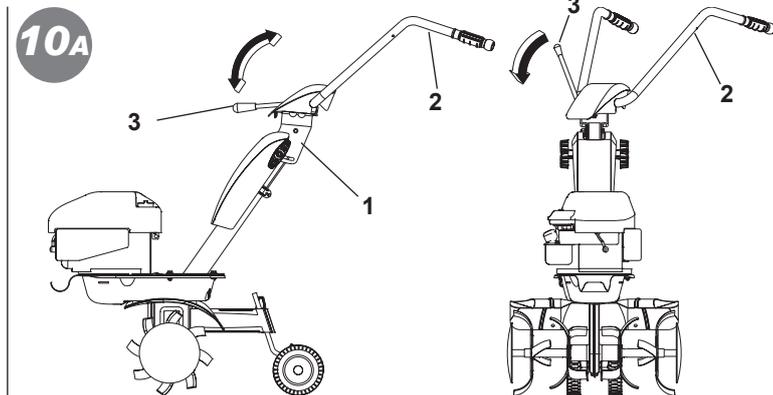
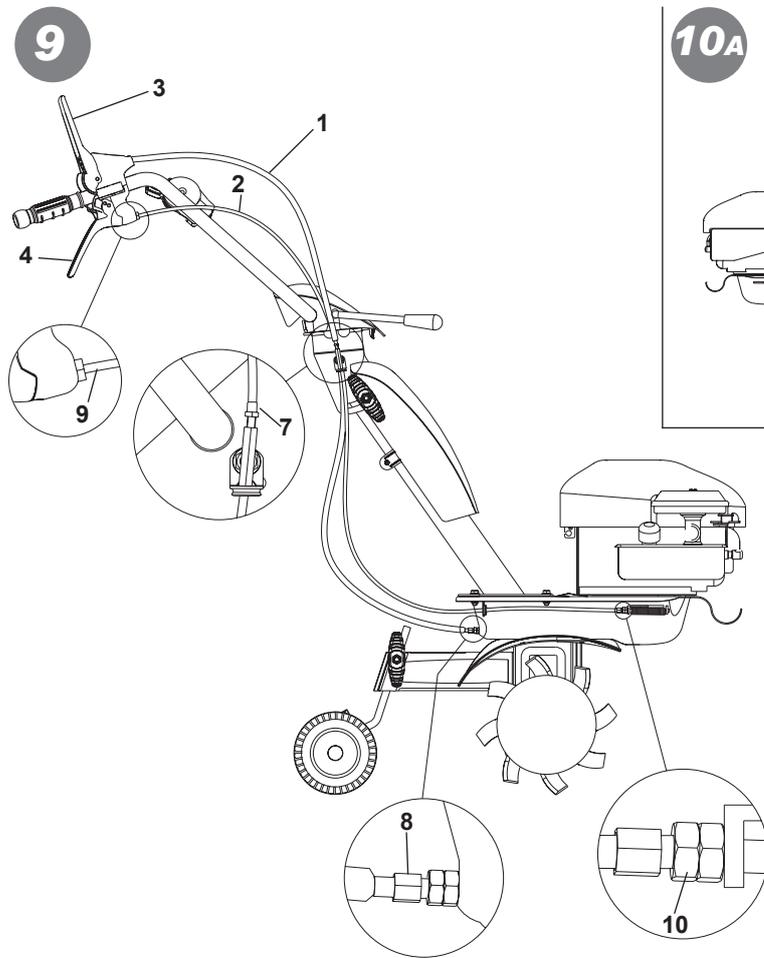


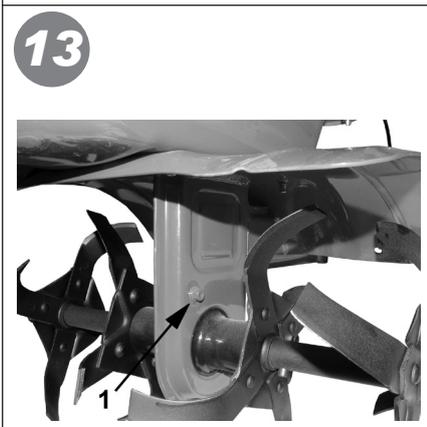
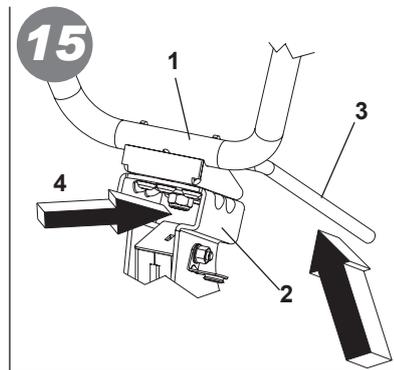
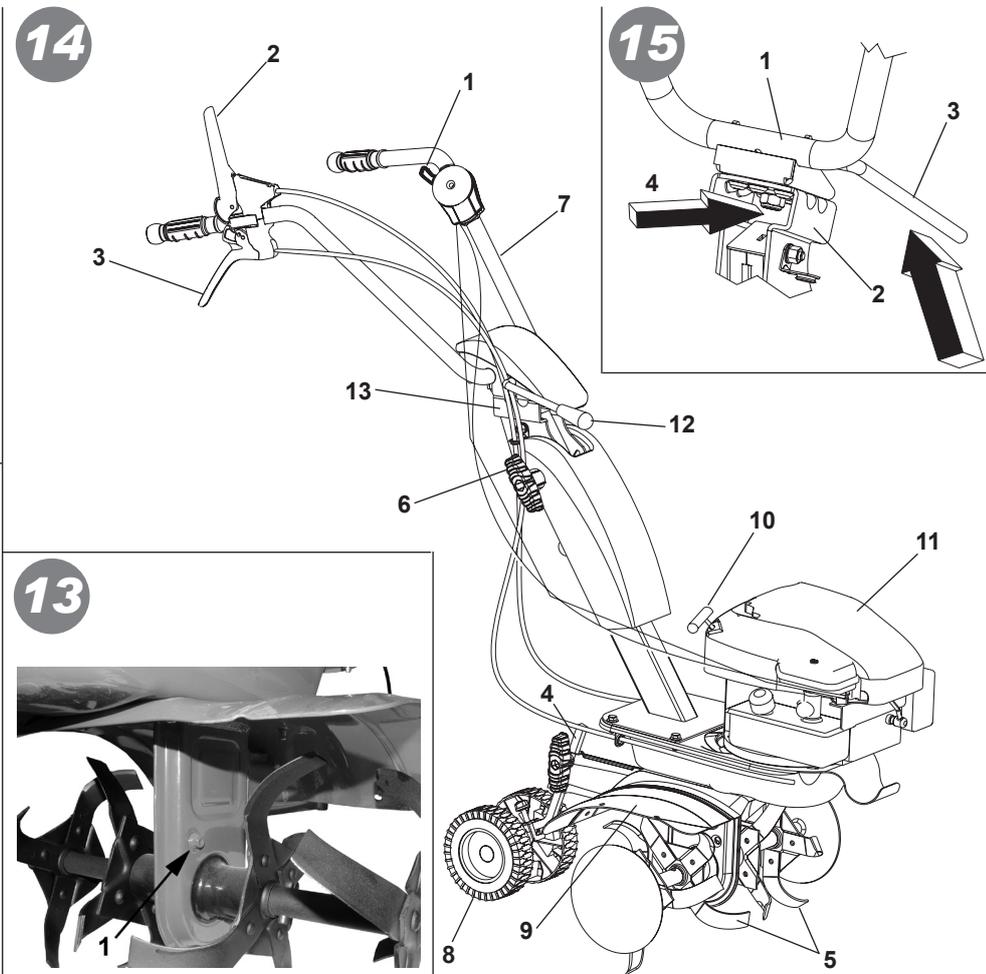
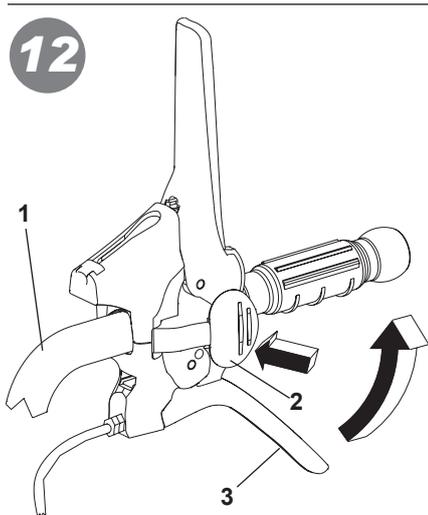
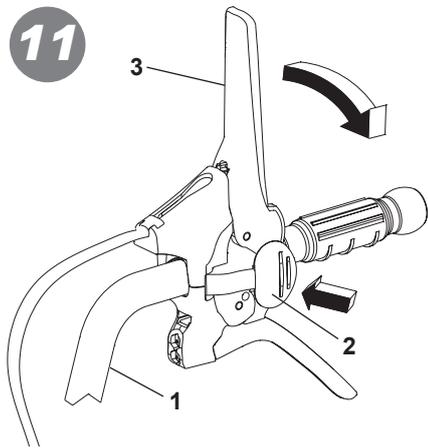
8



8a







INTRODUZIONE

Gentile cliente,

lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, un funzionamento privo di inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli e avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere.

Le nostre macchine, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratti di un prodotto di riprovata qualità.

Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore. Per garantire questo è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengano utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico e costruttive. Per informazioni e ordinazioni di pezzi di ricambio, si prega citare il numero di articolo e di produzione.



Pericolo grave per l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte.

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE (Fig.1)

L'etichetta con i dati della macchina e il numero di matricola è sul fianco sinistro della motozappa sotto il motore. Nota Nelle eventuali richieste di Assistenza Tecnica o nelle ordinazioni di parti di ricambio, citare sempre il numero di matricola della motozappa interessata.

CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE – LIMITI D'USO

La motozappa è progettata e costruita per eseguire operazioni di zappatura del terreno. La motozappa deve lavorare esclusivamente con attrezzi e ricambi originali.

Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale e ciò comporta l'annullo della garanzia oltre a un grave pericolo per l'operatore e per le persone esposte.

NORME DI SICUREZZA

Attenzione: prima del montaggio e la messa in funzione della macchina, leggere attentamente il libretto istruzione. Le persone che non conoscono le norme di utilizzazione non possono usare la macchina.

- ⚠ 1) L'uso della macchine è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
- 2) La macchina è stata progettata per essere utilizzata da un solo operatore addestrato. L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di danni arrecati ad altre persone ed alle loro proprietà. Controllare che altre persone, soprattutto i bambini, stiano lontani dalla zona di lavoro (10 metri).
- 3) Togliere i corpi estranei dal terreno prima di iniziare le operazioni di fresatura.
Lavorare solo alla luce del giorno oppure in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- ⚠ 4) Non mettere in moto la macchina quando si è davanti alla fresa, né avvicinarsi ad essa quando è in moto. Tirando la funicella di avviamento del motore, le frese e la macchina stessa devono rimanere ferme (se le frese girano intervenire sul registro di regolazione del tendicinghia).
- ⚠ 5) Durante il lavoro, per maggiore protezione, vanno indossate protezioni acustiche (cuffie e/o tappi), calzature antinfortunistiche e pantaloni lunghi. Fare attenzione, la fresa in movimento è potenzialmente pericolosa per mani e piedi. Importante inoltre camminare e non correre durante il lavoro.

- 6) Durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di manutenzione, pulitura, cambio attrezzi, il motore deve essere spento.
- 7) Allontanarsi dalla macchina solo dopo avere spento il motore.
- 8) Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di monossido di carbonio.
- 9) **AVVERTENZA** La benzina è altamente infiammabile, conservare il carburante in appositi recipienti. Non fare il pieno di benzina in locali chiusi né con il motore in moto. Non fumare e fare attenzione alle fuoriuscite di combustibile dal serbatoio. In caso di fuoriuscita non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area interessata evitando di creare fonti di accensione finché non si sono dissipati i vapori della benzina. Rimettere a posto correttamente i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina. Non aprire il tappo della benzina con motore acceso o quando è caldo.
- 10) **Attenzione** al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80° Sostituire i silenziatori usurati o difettosi.
- 11) Non lavorare sui pendii eccessivamente ripidi ed usare la massima precauzione nell'invertire il senso di marcia o nel tirare verso sé stessi la macchina.
- 12) **Attenzione** Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e verificare che tutti i sistemi antinfortunistici, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. E' severamente vietato escluderli o manometterli. Sostituire le lame danneggiate o usurate per lotti campione per mantenere il bilanciamento.
- 13) Ogni utilizzo improprio, riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA (Fig. 14) Tutte le motozappe sono dotate di dispositivo antinfortunistico. Detto dispositivo causa il disinnesto automatico della trasmissione quando si rilasciano le relative leve di comando (2 Marcia avanti e 3 Retro marcia).

NOTE PER IL LAVORO CON LA MOTOZAPPA A motore avviato, appoggiare i coltelli sul terreno e, tenendo saldamente la motozappa, infilare nel terreno il timone. Abbassare la leva avanzamento (Fig. 14 part. 2) sul manubrio per far penetrare la fresa nel terreno. Sollevando leggermente la fresa mediante il manubrio, la motozappa si muove in avanti. Il timone durante il lavoro deve rimanere sempre infilato nel terreno. Applicazioni: Lavorazione di terreni leggeri o di media pesantezza. Lavorazione del terreno (fresatura/sminuzzamento). Dissodamento del terreno (eliminazione infestanti). Incorporamento di compost o fertilizzanti, ecc. Attenzione: la motozappa non è adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di cotica erbosa compatta/prato. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi.

TRASPORTO

Per la movimentazione è previsto l'uso di carrello elevatore. Le forche, allargate al massimo consentito, vanno inserite negli appositi spazi del pallet. La massa della macchina è indicata nella etichetta della marcatura. Tramite le ruote di trasferimento (Fig. 14 part. 8) è possibile portare la motozappa nella posizione di impiego in modo pratico e comodo. Prima di trasportare la macchina spegnere il motore.

MONTAGGIO DELLA MOTOZAPPA La motozappa viene consegnata a destinazione, salvo accordi diversi, smontata e sistemata in un adeguato imballaggio. Per completare il montaggio della motozappa osservare la seguente procedura:

MONTAGGIO SPERONE (Fig. 2-3) Infilare il lato lungo dello sperone (Fig.2 part.1) nella parte terminale del braccio telaio e bloccarlo ruotando la maniglia (2). Il ruotino di trasferimento (Fig.3 part.1) serve unicamente per il trasporto della motozappa. Si monta dopo aver ruotato di

180° lo sperone e bloccato allo stesso con la vite ad aletta (2). In fase di lavoro il ruotino va tolto: allentare la vite ad aletta quindi sfilare lo sperone e riposizionarlo girato come in Fig.2

MONTAGGIO SUPPORTO MANUBRIO E MANUBRIO (Fig. 4) Montare il supporto manubrio (1) sulla motozappa tramite quattro viti (2) già posizionate sulla piastra, rondelle (3) e dadi (4). Montare il passa filo (5) come in figura.

Per montare il manubrio (6) al supporto manubrio (1) eseguire la seguente procedura: nel foro superiore fare passare la vite (7) nel passa filo (8) al cui interno sono già inseriti i cavi, quindi bloccarla con il dado (9). Nell'asola inferiore utilizzare le viti (10) all'interno delle manopole (11) e rondelle (12). Tutti questi pezzi per il montaggio manubrio, ad eccezione del passa filo (8), sono presenti nella busta accessori all'interno della scatola imballo. Per fissare definitivamente il manubrio (6) al relativo supporto (14), occorre abbassare la leva (13).

MONTAGGIO CAVI COMANDO (Fig. 5 e Fig. 6) I due cavi sono già montati sulla macchina e occorre collegarli alle rispettive leve.

MARCIA AVANTI (Fig. 5) Inserire il filo (1) con il terminale a T nell'asola (2) della leva (3) premontata sul manubrio. Posizionare il terminale a T (4) nella sede centrale della leva (3) e dare uno strappo deciso per bloccarlo. Successivamente incastrare il terminale di plastica (5) nell'apposita sede (A) della leva, facendo pressione verso il basso.

RETRO MARCIA (Fig. 6): Inserire il filo (1) contrassegnato dall'etichetta R e con il terminale cilindrico, nell'asola (2) della leva (3) premontata sul manubrio. Posizionare il terminale cilindrico (4) nella sede centrale (A) della leva (3) e dare uno strappo deciso per bloccarlo. Successivamente inserire il registro del filo (5) nell'apposita sede (B) della leva.

MONTAGGIO ACCELERATORE (Fig. 7) Il filo acceleratore è già montato sia sul motore che all'interno del dispositivo acceleratore (1). Tale dispositivo va fissato nel foro (A) della stegola con la vite (2) e bloccato con il dado (3).

MONTAGGIO DISCHI PROTEGGI PIANTE (Fig.7A) Prelevare dalla scatola imballo i due dischi proteggi piante (1). Inserire il perno (A) nella fresa (2) fino a fare coincidere i fori (B) e (c). Fissare il tutto con la vite (3) e dado (4). Ripetere la stessa operazione per l'altro disco.

MONTAGGIO COFANO TUBO SUPPORTO MANUBRIO (Fig. 8) Prelevare il cofano (1) dalla scatola imballo, incastrarlo al tubo supporto manubrio (2) allargando i lembi (A) e (B), facendo attenzione che le sedi (C), coincidano con le manopole (3). Completare il fissaggio facendo passare la vite (4) nei fori dei lembi (A) e (B), serrare con il dado (5).

MONTAGGIO COFANO MANUBRIO (Fig. 8 A) Prelevare dalla scatola imballo il cofano (1). Posizionarlo facendo incastrate le sedi (A) sulla parte inferiore del manubrio (2). Ruotare il cofano come in figura facendo attenzione a farlo coincidere con la leva (3). Il cofano è montato correttamente quando il gancio (C) del cofano (1) è agganciato al perno (D) del manubrio (2).

REGISTRAZIONE DEI COMANDI (Fig. 9) Attenzione! La fresa deve iniziare a girare non prima di avere agito sui rispettivi comandi. Questo si ottiene intervenendo sui registri dei fili (1 MA) e (2 RM). La leva (3) che comanda la marcia di zappatura, deve avviare la fresa solo dopo aver compiuto metà della propria corsa.

La leva (4) che comanda la retro marcia, deve avviare la fresa solo dopo aver compiuto metà della propria corsa.

Se ciò non avviene è possibile effettuare un'ulteriore registrazione.

MARCIA AVANTI: avvitare o svitare il registro (7) o (8) sul filo (1).

RETRO MARCIA : avvitare o svitare il registro (9) o (10) sul filo (2).

REGOLAZIONE MANUBRIO (Fig.10A-10B) Il manubrio della motozappa è orientabile sia lateralmente che in altezza. E' consigliabile, prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro, regolare il manubrio in base alle proprie esigenze.

REGOLAZIONE LATERALE (Fig. 10A): l'orientamento laterale del manubrio permette all'operatore di non calpestare il terreno già zappato e non danneggiare la vegetazione. Procedere alzando la leva (3) per sbloccare il manubrio (2) dal supporto (1). Ruotare il manubrio (2) dalla parte desiderata ed abbassare la leva (3) per bloccarlo.

REGOLAZIONE IN ALTEZZA (Fig. 10B): per poter sbloccare il manubrio (2) occorre ruotare le manopole (4) per allentarle. Sollevare o abbassare il manubrio nella posizione desiderata (regolazione standard l'altezza dei fianchi) e, confermata l'esatta posizione, bloccare le due manopole.

ISTRUZIONI D'USO Dopo le operazioni di montaggio e regolazione la motozappa è pronta per lavorare.

- Regolare il manubrio all'altezza più adatta al lavoro da eseguire. (Vedi fig.10)

- Prima di avviare il motore controllare sempre che la macchina sia in perfette condizioni di funzionamento.

- Attenzione: la macchina viene consegnata con il motore senza olio. Il serbatoio ha una capacità di circa 0,5 Kg e va riempito fino al livello indicato. In ogni caso leggere sempre attentamente il manuale istruzioni del motore.

- Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non far raggiungere ad esso una condizione di sopra velocità.

- **IMPORTANTE :** al primo utilizzo della macchina è assolutamente necessario verificare che all'interno del telaio sia presente l'olio di lubrificazione.

Non avviare la macchina senza avere prima fatto questo controllo.

- Terminato il montaggio accendere la motozappa e controllare che, portando l'acceleratore in posizione stop, il motore si spenga correttamente.

- Messa in moto del motore (Fig.14) Aprire il rubinetto del carburante (per i motori provvisti), posizionare su START la levetta dell'acceleratore posto sul manubrio (part.1). Se il motore è freddo azionare il dispositivo di starter sul carburatore.

Afferrare la maniglia di avviamento (10) e dare uno strappo energico. Avviato il motore riportare, dopo i primi scoppi, lo starter nella posizione di riposo.

- Marcia avanti (Fig. 11) Per azionare la marcia avanti impugnare il manubrio (1) e premere il pulsante di sicurezza (2) che impedisce l'innesto accidentale delle frese. Abbassare la leva (3) per tutta la sua corsa.

- Marcia indietro (Fig. 12) Per azionare la leva retro marcia o marcia indietro, impugnare il manubrio (1) premere il pulsante di sicurezza (2) che impedisce l'innesto accidentale delle frese. Tirare la leva (3) per tutta la sua corsa. Questa motozappa è progettata per ridurre al minimo le emissioni di vibrazioni e rumore, tuttavia è buona norma intervallare lavori di lunga durata con piccole pause. In caso di utilizzo prolungato si consiglia l'uso di protezioni acustiche.

- Fine lavoro : terminato il lavoro, per arrestare il motore, portare la leva acceleratore (Fig.14 part.1) nella posizione di stop.

SOSTITUZIONE OLIO NELLA TRASMISSIONE INFERIORE (Fig. 13) In linea di massima si dovrebbe sostituire l'olio ogni 100 ore di lavoro (viscosità olio SAE 80). Procedere come segue: A) allentare il tappo a vite (1). B) collocare la macchina in posizione inclinata e aspirare l'olio tramite una siringa. C) introdurre olio nuovo nella quantità di circa 0,500 litri.

Per verificare il livello olio : Mettere la macchina in posizione orizzontale; svitare il tappo e controllare che l'olio sia al livello inferiore del foro. Il tappo di riempimento e svuotamento corrisponde al livello olio.

IMPORTANTE! Per evitare l'inquinamento delle falde acquifere, l'olio esausto non deve essere gettato in scarichi fognari o canali idrici. Depositi per l'olio esausto sono ubicati presso tutti i distributori di benzina, oppure in discariche autorizzate secondo le normative comunali del Comune di residenza.

RIMESSAGGIO E MANUTENZIONE PERIODICA (Fig.15) Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza. Controllare periodicamente il serraggio del manubrio (1) al supporto (2). Nel caso il serraggio non fosse garantito abbassare la leva (3) ed avvitare il dado (4). Un corretto serraggio dei componenti aiuta a ridurre le vibrazioni della macchina.

Svuotare il serbatoio della benzina sempre all'esterno. Lasciare raffreddare la macchina prima di immagazzinarla e comunque non riparla con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio, dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla. Per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, il silenziatore e la zona di immagazzinamento della benzina liberi da foglie, erba e grasso in eccesso.

DESCRIZIONE DEI COMANDI (Fig. 14) 1. Levetta comando acceleratore a mano - 2. Leva comando avanzamento e comando di zappatura (dispositivo antinfortunistico) - 3. Leva comando retromarcia - 4. Sperone per regolazione fresatura (unica posizione) - 5. Frese - 6. Manopola di serraggio manubrio/telaio - 7. Manubrio - 8. Ruota di trasferimento - 9. Riparo fresa - 10. Maniglia per avviamento a strappo (dispositivo auto-avvolgente) - 11. Motore - 12. Leva bloccaggio/sbloccaggio manubrio - 13. Supporto manubrio.

CARATTERISTICHE TECNICHE MOTOZAPPA Motore: per informazioni vedere la pubblicazione specifica. Larghezza di lavoro delle frese è di 50 cm., complete di carter di protezione. La velocità max. di rotazione della fresa è di 120 giri/minuto circa, con diametro frese pari a Ø260 mm. Il cambio è a 2 marce: 1 marcia avanti (di zappatura) e 1 retromarcia. Peso della motozappa completa è di Kg.42 Dimensioni della motozappa: lunghezza massima mt.1,3 - Larghezza massima mt.0,5 - Altezza mt. 1,10.

RUMORE AEREO E VIBRAZIONI Valore di pressione acustica al posto di lavoro secondo EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Il valore delle vibrazioni alle stegole secondo EN 709 e ISO 5394 sono 18 m/s² .

ACCESSORI PER MOTOZAPPA

Rincalzatore ad ali fisse con attacco .

GUASTI



Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare il cappuccio della candela !



Guasto	Rimedio
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento.
	Controllare che l'acceleratore sia posizionato su START.
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito.
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente sostituire.
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per i modelli di motore in cui è previsto il rubinetto).
La potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo.
	Controllare che sassi o residui di terra e vegetazione non frenino la rotazione delle frese, nel caso rimuoverli.
Le frese non ruotano	Regolare i registri del cavo trasmissione.
	Controllare che le frese siano fissate all'albero.
Nel caso non si riesca a porre rimedio al guasto, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.	

<p>Leggere il manuale prima di usare la macchina - Attenzione: rotazione fresa</p>	<p>Etichetta innesto Marcia avanti e Retromarcia.</p>	<p>Etichetta indicazione filo retromarcia</p> <p>START</p> <p>STOP Etichetta acceleratore</p>	<p>1 Costruttore 2 Modello 3 Anno di costruzione 4 Numero di serie articolo – Progressivo 5 Massa 6 Potenza in kW</p> <p>Etichetta rotazione stegola</p>
--	---	---	---

